



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
LIMITED

FCCC/SBSTA/2006/L.27/Add.1  
14 November 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ  
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ**

Двадцать пятая сессия  
Найроби, 6-14 ноября 2006 года

Пункт 4 повестки дня  
Разработка и передача технологий

**Разработка и передача технологий**

Проект выводов, предложенный Председателем

Добавление

**Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования  
по научным и техническим аспектам**

Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на своей двадцать пятой сессии постановил рекомендовать следующий проект решения для принятия Конференцией Сторон на ее двенадцатой сессии:

**Проект решения [-/СР.12]**

**Разработка и передача технологий**

*Конференция Сторон,*

1. *постановляет* продлить мандат Группы экспертов по передаче технологии на один год в ее нынешнем членском составе;
2. *постановляет* препроводить текст проекта решения (см. приложение) (весь текст в квадратных скобках) для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать шестой сессии с целью принятия решения по этому вопросу на тринадцатой сессии Конференции Сторон.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**[Проект решения, предложенный Сопредседателями]**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на главу 34 Повестки дня на XXI век и соответствующие положения Программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век в области передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее девятнадцатой специальной сессии,

*ссылаясь* на соответствующие положения Конвенции, в частности пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4, пункт 2 с) статьи 9, пункты 1 и 5 статьи 11 и пункты 3 и 4 статьи 12,

*ссылаясь* на свои решения 4/CP.7, 6/CP.10 и 6/CP.11,

*приветствуя* прогресс в работе и результаты, достигнутые на настоящий момент Группой экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) с момента ее создания в осуществлении рамок для эффективных и конструктивных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции и соответствующих связанных с ними мероприятий,

*отмечая* широкое разнообразие важных мер и партнерских мероприятий, осуществляемых Сторонами в рамках Конвенции и вне ее, которые содействуют разработке, передаче и освоению экологически безопасных технологий, в том числе через совместные программы исследований и разработок,

*отмечая также с удовлетворением* прогресс, достигнутый Сторонами, включенными в приложение II, в создании инновационных или усовершенствованных партнерских механизмов финансирования, таких, как Глобальный фонд энергоэффективности и возобновляемых источников энергии и Инициатива ЕС в области энергетики,

*отмечая далее* принимаемые Сторонами меры по решению вопросов финансирования технологий через, в частности, такие механизмы, как ГЭФ, СФБИК, Фонд для НРС, Всемирный банк и ИТК,

*признавая* наличие острой потребности в ускорении инновационной деятельности в области разработки, освоения, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий среди всех Сторон, особенно от развитых стран к развивающимся странам, как в целях смягчения, так и адаптации,

*подчеркивая*, что эффективные меры по решению проблем, связанных с изменением климата, требуют осуществления широкого набора мероприятий, включая повсеместное освоение новых и существующих технологий и создание надлежащих стимулирующих условий,

*признавая*, что тесное сотрудничество между правительством, промышленностью и исследовательскими кругами, в частности на основе партнерства между частным и государственным секторами, может дополнительно стимулировать разработку широкого набора технологий для смягчения и адаптации и содействовать снижению издержек,

[далее подчеркивает, что оперативная разработка и предоставление экологически безопасных технологий и предоставление к ним доступа требуют нахождения надлежащих

решений по вопросам разработки, затрат, владения и прав интеллектуальной собственности, связанных с этими технологиями,]

[*далее* признавая, что текущие финансовые положения и институциональные механизмы Конвенции в форме СФБИК и ГЭПТ являются неадекватными для обеспечения незамедлительных и срочных разработки, освоения, распространения и передачи технологий развивающимся странам,]

[*Далее* признавая наличие возможностей для совершенствования текущих институциональных механизмов ГЭПТ.]

1. *постановляет*, что пять тем, перечисленные в рамках, и структура, определения и цель текущих рамок для передачи технологии продолжают служить надежной основой для активизации осуществления пункта 5 статьи 4.

2. *утверждает* набор мер по активизации осуществления работы по пяти тематическим темам рамок для эффективных и конструктивных действий в целях активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции, содержащийся в приложении<sup>1</sup> к настоящему решению, исходя из того, что эти мероприятия призваны дополнить собою меры, определенные в текущих рамках для передачи технологии, содержащихся в приложении к решению 4/СР.7, в качестве основы разработки своих будущих программ работы [ГЭПТ] [Советом по разработке и передачи технологии (СРПТ)];

[Вариант 1

3. *принимает* решение о создании усиленной ГЭПТ в соответствии с приложением к решению 4/СР.7 и поправками, внесенными настоящим решением, и прилагаемым пересмотренным кругом ведения;

3-бис. *принимает* решение рассмотреть на своей семнадцатой (или восемнадцатой) сессии ход работы и круг ведения, включая, в соответствующих случаях, статус и продолжение работы ГЭПТ;]

[Вариант 2

3. *постановляет* учредить СРПТ в качестве постоянного органа Конференции Сторон Конвенции;]

4. *утверждает* круг ведения [ГЭПТ] [СРПТ], содержащийся в добавлении<sup>2</sup> к настоящему решению, в целях признания приоритетности и удовлетворения острой потребности в осуществлении пункта 5 статьи 4 Конвенции, что будет содействовать достижению конечной цели Конвенции;

[5. *порукает* ГЭПТ представить свою предлагаемую программу работы на период 2007-2008 годов для одобрения ВОКНТА на его двадцать шестой сессии с учетом набора возможных

---

<sup>1</sup> Данное приложение, которое содержит два варианта, называется в настоящем документе добавлением I.

<sup>2</sup> Настоящее добавление называется в настоящем документе добавлением II.

мер, включенных в вышеупомянутые рекомендации, и четырех новых подтем рамок для передачи технологии;]

[Вариант 1

6. *постановляет* незамедлительно приступить к реализации набора мер по осуществлению рамок для передачи технологии, о которых говорится выше в пункте 2, с целью оказания помощи являющимся развивающимися странами Сторонам в выполнении ими своих обязательств по Конвенции с учетом статьи 4.5 Конвенции, касающейся обязательств, являющихся развитыми странами Сторон в области передачи технологий;]

[Вариант 2

6. *порукает* ГЭПТ учесть при разработке своей первой программы работы мероприятия для немедленной реализации, определенные в разделе V ежегодного доклада ГЭПТ за 2006 год;]

7. *порукает* [ГЭПТ] [СРПТ] провести при содействии секретариата консультации с соответствующими международными организациями и запросить информацию об их ресурсах и возможностях по оказанию поддержки определенным мероприятиям, предусмотренным рамками для эффективных и конструктивных действий в целях активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции, перечисленным в приложении II к документу FCCC/SBSTA/2006/5, и сообщить о своих выводах [ВОКНТА на его двадцать девятой сессии] [КС на ее следующей сессии];

8. *настоятельно призывает* Стороны, не включенные в приложение I, использовать руководство ПРООН "Проведение оценок технологических потребностей в связи с изменением климата" при проведении оценок своих технологических потребностей;

9. *настоятельно призывает* Стороны и, в особенности Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать техническую и финансовую помощь, в соответствующих случаях, через существующие двусторонние и многосторонние совместные программы для поддержки усилий Сторон по осуществлению рекомендаций, содержащихся в приложении II к документу FCCC/SBSTA/2006/5, в целях активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции;

10. *настоятельно призывает* Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, соответствующие межправительственные организации и международные финансовые учреждения и другие программы, включая Инициативу по технологиям в области изменения климата (ИТК), имеющие такие возможности, оказывать техническую и финансовую поддержку Сторонам, не включенным в приложение I, и странам с переходной экономикой в проведении оценки, дальнейшем определении и удовлетворении приоритетных технологических потребностей;

[Вариант 1

11. *настоятельно призывает* все Стороны, в особенности Стороны, включенные в приложение II, обеспечить стимулирующие условия для промышленности и исследовательских кругов за счет использования широкого набора инструментов, таких, как установление цен на углеродные продукты, налоги на углерод, торговля разрешениями на выбросы углерода, углеродные контракты [, налоговые льготы, страхование или кредитование экспорта технологий, и субсидии] и/или косвенным образом через регулирование в целях оказания прямой поддержки исследованиям по поиску новых путей сокращения выбросов парниковых газов; увеличения уровня поддержки исследовательских, разработческих и демонстрационных проектов, осуществляемых как государственными исследовательскими учреждениями, так и в частном

секторе; и оказания поддержки на ранних стадиях инвестициям в коммерциализацию в некоторых секторах];

[Вариант 2

11. *настоятельно призывает* все Стороны, в особенности Стороны, включенные в приложение II, обеспечить стимулирующие условия для промышленности и исследовательских кругов за счет использования широкого набора мер по стимулированию поиска новых путей сокращения выбросов ПГ; увеличения уровня поддержки исследовательских, разработческих и демонстрационных проектов, осуществляемых как государственными научными учреждениями, так и в частном секторе, и оказания поддержки на ранних стадиях инвестиций в коммерциализацию в некоторых секторах];

[12. *постановляет* учредить многосторонний фонд для приобретения технологий (МФПТ) в дополнение к существующим механизмам финансирования в целях финансирования разработки, внедрения и передачи технологий развивающимся странам, в частности путем приобретения прав интеллектуальной собственности;]

[12-бис. *далее постановляет* разработать процедуры и руководящие указания для начала деятельности МФПТ на тринадцатой сессии и просит Стороны представить материалы по процедурам и структуре к 15 августа 2007 года;]

13. *порукает* [СРПТ] [ГЭПТ] включить в свою первую программу работы [вопросы, связанные с разработкой] разработку [критериев] [показателей] мониторинга и эффективности деятельности для регулярного контроля и оценки эффективности, влияния и хода осуществления набора мер по активизации осуществления рамок для передачи технологий, содержащегося в приложении к настоящему решению, и представить их [на тринадцатой сессии КС для утверждения] [в своем ежегодном докладе ВОКНТА 29;]

[Вариант 1

14. *предлагает* Сторонам представлять в национальных сообщениях и других докладах информацию, позволяющую ВОКНТА отслеживать прогресс в осуществлении данных рамок;]

[Вариант 2

14. *предлагает* Сторонам представлять в своих национальных сообщениях, материалах о структуре и других докладах информацию, позволяющую КС отслеживать прогресс в осуществлении данных рамок;]

15. *порукает* секретариату оказывать содействие осуществлению мер по активизации осуществления рамок для передачи технологии, описанных в приложении к решению 4/СР.7 и получивших развитие в приложении к настоящему решению, а также работе [СРПТ] [ГЭПТ] в сотрудничестве со Сторонами, ГЭФ, другими соответствующими международными организациями, инициативами и межправительственными процессами.]

## Добавление I

[Вариант 1

[См. приложение II к документу FCCC/SBSTA/2006/5]<sup>1</sup>

Вариант 2

### **[Набор мер по активизации осуществления рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции<sup>2</sup>**

#### **A. Цель**

1. Целью настоящих дополнительных мер является активизация осуществления рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции (ниже именуемых рамками для передачи технологии).

#### **B. Общий подход**

2. Успешная разработка и передача экологически безопасных технологий и ноу-хау требуют применения ориентированного на потребности стран комплексного подхода на национальном и секторальном уровнях. Это также требует налаживания сотрудничества между различными заинтересованными сторонами (частным сектором, правительствами, сообществом доноров, двусторонними и многосторонними учреждениями, неправительственными организациями и учебными и научными учреждениями), включая деятельность по оценке технологических потребностей, технологическую информацию, создание стимулирующих условий, укрепление потенциала и механизмы передачи технологии.

#### **C. Ключевые темы и области для конструктивных и эффективных действий**

##### 1. Технологические потребности и оценки потребностей

3. Исходя из уроков, извлеченных в ходе осуществления деятельности по данной теме, для активизации ее осуществления рекомендуется:

- a) призвать Стороны, не включенные в приложение I, которые еще не начали или не завершили свои ОТП, сделать это как можно скорее и представить соответствующие доклады в секретариат для размещения их в информационно-координационном центре по технологиям (ТТ:СLEAR) РККОООН;
- b) призвать Стороны, не включенные в приложение I, включить обновленную информацию о своих технологических потребностях в свои вторые национальные сообщения и другие национальные доклады и передать их в секретариат;

---

<sup>1</sup> Приложение II к документу FCCC/SBSTA/2006/5 содержит рекомендации ГЭПТ, одобренные ВОКНТА на его двадцать четвертой сессии.

<sup>2</sup> Содержание варианта 2 не подвергалось редактированию; оно приводится в том виде, в каком оно было представлено группой Сторон.

- c) поручить секретариату подготовить сводный доклад (доклады) на основе информации, упоминаемой выше в пунктах 4 а) и b) для рассмотрения Конференцией Сторон;
- d) предложить Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) и его осуществляющим учреждениям, другим межправительственным организациям (МПО), международным финансовым учреждениям (МФУ), Инициативе по технологиям в области климата (ИТК) и Сторонам, имеющим такие возможности, оказать Сторонам, не включенным в приложение I, помощь в укреплении потенциала в области проведения и использования ОТП и представления соответствующих докладов;
- e) поручить секретариату в сотрудничестве с СРПТ, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ИТК обновить руководство по проведению оценок технологических потребностей до четырнадцатой сессии Конференции Сторон (КС) с учетом опыта и извлеченных уроков, описанных в сводном докладе о технологических потребностях, подготовленном секретариатом, включив в него перекрестные ссылки на работу в области инновационных методов финансирования и технологий адаптации, и широко распространить обновленное руководство среди Сторон через ТТ:СLEAR и другие каналы на различных официальных языках Организации Объединенных Наций;
- f) поручить СРПТ подготовить при содействии секретариата не позднее 2009 года доклад о надлежащей практике проведения ОТП в сотрудничестве с ПРООН, ЮНЕП и ИТК для рассмотрения КС и распространения среди соответствующих заинтересованных сторон и практиков;
- g) поручить секретариату обеспечить распространение результатов ОТП, соответствующего опыта и уроков, извлеченных в процессе ОТП, и организовать обмен ими на национальном и международном уровнях через сеть центров технологической информации, в том числе путем организации рабочих совещаний в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и инициативами;
- h) поручить секретариату регулярно представлять обновленную информацию о ходе осуществления результатов оценки технологических потребностей, описываемых в ОТП, включая по мере необходимости успешный опыт, для рассмотрения КС на ее последующих сессиях, в соответствующих случаях;
- i) предложить СРПТ тесно сотрудничать с другими группами экспертов, созданными под эгидой Конвенции, в особенности Консультативной группой экспертов по национальным сообщениям Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции (КГЭ), с целью координации деятельности, касающейся ОТП и национальных сообщений.

## 2. Технологическая информация

4. Исходя из уроков, извлеченных в ходе осуществления деятельности по этой теме, для активизации ее осуществления рекомендуется:

- a) поручить секретариату:

- i) вести, обновлять и далее совершенствовать ТТ:СLEAR с учетом соответствующих выводов ВОКНТА, сделанных на его двадцатой сессии, и результатов опросов пользователей;
  - ii) активизировать пропагандистскую деятельность секретариата с целью увеличения числа пользователей ТТ:СLEAR из Сторон, являющихся развивающимися странами;
  - iii) организовать обмен опытом и извлеченными уроками между национальными и региональными экспертами, участвующими в экспериментальном проекте создания сети ТТ:СLEAR, путем организации совещаний экспертов;
  - iv) поощрять налаживание связей между ТТ:СLEAR и поставщиками технической информации, в том числе из частного сектора, в области передачи технологии;
  - v) организовывать учебные программы и рабочие совещания в сотрудничестве с СРПТ и соответствующими национальными, региональными и международными организациями в целях укрепления потенциала экспертов в области создания своих национальных баз данных, содержащих технологическую информацию;
  - vi) поощрение Сторон к представлению большего объема информации о своей деятельности по передаче технологии в своих национальных сообщениях.
- b) призвать Стороны:
- i) использовать ТТ:СLEAR и сеть технологических центров, созданных в рамках текущей экспериментальной программы, для обмена технической информацией о технологиях адаптации и соответствующих мерах по укреплению потенциала в целях удовлетворения потребностей в технологической информации уязвимых общин и стран;
  - ii) представлять больше информации о своей деятельности по передаче технологии в своих национальных сообщениях.

### 3. Стимулирующие условия для передачи технологии

5. Исходя из уроков, извлеченных в ходе осуществления деятельности по данной теме, для активизации ее осуществления рекомендуется:

- a) предложить Сторонам, СРПТ, секретариату, соответствующим международным организациям и инициативам и частому сектору подготовить для рассмотрения КС технические исследования, посвященные препятствиям, надлежащей практике и рекомендациям в области создания более благоприятных условий, содействующих ускорению разработки и передаче экологически безопасных технологий (ЭБТ) на национальном и международном уровнях. Эти исследования должны охватывать соответствующие вопросы торговли, разработки технологий (включая местные технологии) и факторы продвижения этих технологий и втягивания этих технологий на рынок;
- b) призвать Стороны избегать политики в области прав торговли и прав интеллектуальной собственности, ограничивающей передачу технологии, или не



допускать отсутствия политики в области торговли и прав интеллектуальной собственности;

- c) призвать Стороны распространять через ТТ:СLEAR и другие каналы информацию о текущих и планируемых финансируемых государством программах исследований и разработок (НИОКР), которые предусматривают возможность совместного участия Сторон, не включенных в приложение I, а также об условиях такого участия Сторон и о шагах, необходимых для налаживания такого сотрудничества;
- d) призвать Стороны налаживать тесное сотрудничество с государственными и/или частными партнерскими программами, направленными на обеспечение более благоприятных условий для ускорения разработки и передачи ЭБТ и созданными в контексте таких процессов, как Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, Группа восьми и другие инициативы (Партнерство в поддержку использования возобновляемых источников энергии и повышения энергоэффективности, Йоханнесбургская коалиция по возобновляемым источникам энергии, Ведущий форум по вопросам депонирования углерода и ИТК и другие имплементационные соглашения Международного энергетического агентства);
- e) призвать Стороны интегрировать цель передачи технологии в национальные программы и усилить взаимодействие между правительствами и частным сектором;
- f) призвать Стороны, включенные в приложение II, обеспечить стимулирующие условия для промышленности и исследовательских кругов за счет использования широкого набора инструментов, таких, как установление цен на углеродные продукты, налоги на углерод, торговля разрешениями на выбросы углерода, углеродные контракты и/или косвенным образом через регулирование в целях оказания прямой поддержки исследованиям по поиску путей сокращения выбросов парниковых газов; увеличение уровня поддержки исследовательских, разработческих и демонстрационных проектов, осуществляемых как государственными исследовательскими учреждениями, так и в частном секторе; оказание поддержки на ранних стадиях инвестициям в коммерциализацию в некоторых секторах, таких, как энергетика, транспорт, использование энергии и сельское хозяйство.

#### 4. Укрепление потенциала в области передачи технологии

6. Исходя из уроков, извлеченных в ходе осуществления деятельности по данной теме, рекомендуются следующие меры по активизации ее осуществления:

- a) призвать Стороны, МПО и другие учреждения и инициативы оказывать поддержку деятельности по укреплению потенциала в области поощрения передачи технологии на региональном и национальном уровнях, нацеленной на удовлетворение первоочередных потребностей в укреплении потенциала, определенных Сторонами, не включенными в приложение I, в своих ОТП, национальных сообщениях и других национальных докладах;
- b) поручить секретариату готовить под руководством Председателя СРПТ периодические доклады, содержащие информацию о потребностях в укреплении потенциала в области разработки, освоения, применения и передачи технологий, на основе использования всех соответствующих источников информации, таких, как национальные сообщения Сторон, не включенных в приложение I, доклады ОТП, национальные доклады по самооценке потенциала, при поддержке ГЭФ для

рассмотрения ВОКНТА. По мере возможности в этих докладах могли бы также указываться ключевые составляющие успешной деятельности по укреплению потенциала в области разработки и передачи технологии, как в области смягчения последствий изменения климата, так и адаптации к нему;

- c) поручить секретариату активизировать информирование и пропагандистскую деятельность в отношении мероприятий по передаче технологии в соответствии с рамками и работы СРПТ путем создания учебных центров (инструменты и методы) и проведения форумов для налаживания партнерских связей (возможности) параллельно с сессиями вспомогательных органов и вспомогательными мероприятиями;
- d) призвать Стороны, МПО и другие учреждения и инициативы организовывать учебные программы в области использования и эксплуатации технологий в области климата; создавать/укреплять соответствующие организации/учреждения в развивающихся странах для укрепления потенциала в области передачи технологии; создавать/укреплять программы подготовки кадров, обмена экспертами, стипендий, совместных исследований в соответствующих национальных и региональных учреждениях, в развивающихся странах для передачи ЭБТ и организовывать семинары/учебные мероприятия/рабочие совещания по укреплению потенциала в области адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.

#### 5. Механизмы для передачи технологии

7. Нижеследующие рекомендации опираются на текущую работу секретариата и ГЭПТ в различных областях деятельности по активизации осуществления рамок для передачи технологии.

##### A. Инновационные варианты финансирования разработки и передачи технологий

8. В этой области рекомендуются следующие меры:

- a) предложить соответствующим международным организациям и инициативам, таким, как ИТК, в сотрудничестве с СРПТ и секретариатом оказывать техническую поддержку путем осуществления программ наставничества и подготовки кадров для разработчиков проектов в развивающихся странах и странах с переходной экономикой (СПЭ) с целью воплощения идей в отношении проектов, вытекающих из ОТП, в предложения по проектам, отвечающим стандартам международных финансовых организаций;
- b) поручить секретариату распространить новое практическое руководство РКИКООН по подготовке и представлению предложений по финансированию проектов среди Сторон и практиков в развивающихся странах и поощрять его использование в деятельности, упомянутой выше в пункте 13 а); разместить руководство в ТТ:СLEAR в целях дистанционного обучения и для использования в других учебных программах;
- c) поручить СРПТ пропагандировать успешный опыт в области финансирования проектов по передаче технологии на новых рынках с участием частного сектора, включая фонды углерода, социально ответственных корпоративных инвесторов и трех целевых инвесторов;

- d) призвать Стороны создать среду, благоприятную для инвестиций частного сектора за счет предоставления таких стимулов, как расширенный доступ к многосторонним источникам и прочим источникам схем целевых "умных" субсидий, содействующих вовлечению в совместное финансирование частного сектора;
- e) призвать Стороны к расширению использования и/или разработке инновационных механизмов и инструментов совместного финансирования государственным и частным секторами, обеспечивающих более широкий доступ разработчикам проектов и бизнес-процессов из развивающихся стран, которые могут сыграть определенную роль в передаче, разработке и/или освоении ЭБТ с уделением особого внимания:
  - i) увеличению потенциала государственных фондов в области мобилизации капитала частного сектора;
  - ii) увеличению числа вариантов в области распределения и уменьшения рисков и объединения в один пакет маломасштабных проектов с целью наведения мостов между крупномасштабными инфраструктурными инвесторами и разработчиками маломасштабных проектов и бизнес-процессов;
  - iii) той роли, которую малые и средние предприятия, в особенности совместные предприятия, могут сыграть в передаче, освоении и разработке экологически безопасных технологий;
  - iv) разработке вариантов оказания комплексной технической помощи разработке, организации и осуществлению проектов и деятельности коммерческих предприятий в области ЭБТ;
  - v) поощрению НИОКР, инноваций и мер по сокращению расходов при ведущей роли предприятий и корпораций;
- f) предложить Сторонам усилить диалог между правительством и промышленностью для поощрения дискуссий между соответствующими ведомствами в странах-получателях и организациями частного сектора с целью улучшения условий для инвестиций в благоприятные для климата технологии;
- g) поручить СРПТ регулярно докладывать о внедрении механизмов для передачи технологии, упоминаемых в настоящем документе, с целью разработки рекомендаций по новым подходам, которые могли бы содействовать дальнейшей активизации передачи технологии.

**В. Возможные пути и средства укрепления сотрудничества с соответствующими конвенциями и межправительственными процессами**

9. В этой области рекомендуются следующие меры:

- a) поручить СРПТ изучить возможные пути укрепления сотрудничества между РКИКООН и другими многосторонними природоохранными соглашениями (МПС) через, в частности, Совместную группу по связи и другие межправительственные процессы, в частности Комиссию по устойчивому развитию, и другими процессами (например, Всемирной торговой организацией, Международным энергетическим агентством (МЭА), Группой восьми, Организацией азиатско-тихоокеанского

экономического сотрудничества), в которых рассматриваются вопросы передачи технологии;

- b) поручить секретариату проявлять инициативу в обмене информацией и опытом, касающимися передачи технологии, в частности в области адаптации;
- c) призвать Стороны учитывать при разработке стратегий, программ и проектов в области изменения климата цели других МПС;
- d) предложить Сторонам определить области для потенциального сотрудничества и сформулировать четкие цели такого сотрудничества.

C. Поощрение разработки технологии на местах благодаря предоставлению финансовых ресурсов и совместным НИОКР

10. В этой области рекомендуются следующие меры:

- a) предложить Сторонам, не включенным в приложение I, представить информацию о препятствиях, встреченных ими при разработке местных технологий, а также предложить Сторонам обмениваться примерами успешного опыта в области поощрения местных технологий в Сторонах, не включенных в приложение I.
- b) предложить Сторонам изучить варианты поощрения создания институтов, таких, как национальные системы инновационной деятельности, которые могли бы привести к разработке на местах технологий в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой;
- c) предложить Сторонам организовать обмен извлеченными уроками в области разработки местных технологий через ТТ:СLEAR;
- d) предложить Сторонам обеспечить регулярное предоставление докладов КС по разработке местных технологий и запрашивать у КС дополнительные руководящие указания.

D. Поощрение совместных исследований и разработок в области технологий

11. В этой области рекомендуются следующие меры:

- a) поручить СРПТ сформулировать рекомендации относительно включения в ОТП информации о потребностях в совместных НИОКР и использования информации, содержащейся в национальных сообщениях и ОТП, для выявления потребностей и возможностей в области НИОКР;
- b) предложить Сторонам предоставлять доклады о соглашениях о совместных НИОКР, включая добровольные соглашения, для размещения в ТТ:СLEAR;
- c) предложить соответствующим межправительственным организациям (например, Межправительственной группе экспертов по изменению климата, Программе развития Организации Объединенных Наций, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию; Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных

Наций) и международным организациям (например, МЭА) представить информацию о поддерживаемой ими деятельности в области НИОКР по тематике изменения климата;

- d) предложить Сторонам изучить варианты пропаганды региональных исследовательских платформ с использованием существующих сетей центров передовых знаний, по мере возможности;
- e) поручить секретариату готовить периодические обзорные документы, касающиеся текущего положения, возможностей и потребностей в новых НИОКР;
- f) предложить правительствам поощрять организацию научными учреждениями и промышленностью исследовательских программ по вопросам благоприятных для климата технологий и стимулирование ими инвестиций в работу в области изменения климата.]

Добавление II<sup>1</sup>**[Круг ведения [Группы экспертов по передаче технологии]  
[Совета по разработке и передаче технологии]]**

Пояснения: Поправки к существующему КГ (только вариант 1) выделены *курсивом*. Открытые и закрытые квадратные скобки (например, [ ]) указывают на исключение текста из исходного КГ, содержащегося в решении 4/СР.7. Пункты были сгруппированы по функциям и вариантам. Если вариант содержит ряд пунктов для описания одной функции, тогда пункты нумеруются с использованием слов бис, тер и т.д.

## Вариант 1

1. Группа экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) имеет целью активизировать осуществление *положений Конвенции, касающихся поощрения передачи, разработки и освоения экологически безопасных технологий, в частности пункта 5 статьи 4 и соответствующих положений Киотского протокола.*

## Вариант 2

1. Совет по разработке и передаче технологии (СРПТ) имеет целью обеспечить признание приоритетности и решение срочных задач, связанных с осуществлением пункта 5 статьи 4 Конвенции, и активизировать деятельность, связанную с передачей экологически безопасных технологий и ноу-хау и обеспечением доступа к ним в соответствии с Конвенцией.

1-бис. СРПТ является постоянным органом Конвенции, отвечающим за разработку, освоение, распространение и передачу экологически безопасных технологий.

## Вариант 1

2. ГЭПТ анализирует и определяет пути облегчения и содействия деятельности по передаче технологии [ ]. *Эта деятельность будет опираться на работу ГЭПТ, проделанную в период 2001-2006 годов, в частности меры, определенные в решении X/СР.12, и готовит рекомендации для Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА).*

## Вариант 2

2. СРПТ оказывает техническую поддержку осуществлению набора мер по активизации осуществления рамок для передачи технологии, содержащегося в приложении I<sup>2</sup> к настоящему решению, и продолжает оказывать поддержку осуществлению рамок для передачи технологии в соответствии с решением 4/СР.7 и настоящим приложением.

2-бис. Кроме того, целью СРПТ является оценка и удовлетворение в соответствующих случаях потребностей различных регионов развивающихся стран в разработке, освоении, распространении

---

<sup>1</sup> Настоящее добавление будет отредактировано для включения в доклад о работе двадцать пятой сессии Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам. Недостаток времени не позволил произвести редактирование до рассмотрения этого добавления ВОКНТА.

<sup>2</sup> Данное приложение указывается в добавлении 1 как вариант 2.

и передаче технологии, учитывая при этом приоритеты развития стран данных регионов. Он должен разработать специализированные программы для африканского региона и малых островных развивающихся стран, относящихся к числу наименее развитых, которые больше других могут пострадать от пагубных последствий изменения климата.

2-тер. СРПТ обладает полномочиями принимать решения, оказывать консультационную помощь и/или выносить рекомендации, а также представлять доклады напрямую Конференции Сторон (КС) по научным, техническим, финансовым и имплементационным вопросам, связанным с разработкой, освоением, распространением и передачей экологически безопасных технологий развивающимся странам.

#### Вариант 1

3. ГЭПТ [ ] предлагает двухгодичную программу работы на следующие годы для принятия решения ВОКНТА. *Первая программа работы будет представлена на ВОКНТА 26 и охватывать период до ВОКНТА 29.*

#### Вариант 2

3. СРПТ предлагает трехлетнюю циклическую программу работы для рассмотрения и одобрения КС и представляет ежегодно доклады о ходе своей работы КС.

#### Вариант 1

4. *ГЭПТ разрабатывает и предлагает краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные стратегии и подходы (включая секторальные подходы) по дальнейшему ускорению разработки, передачи и распространения технологий, уделяя при этом особое внимание потребностям, препятствиям и возможностям в развивающихся странах.*

#### Вариант 2

4. СРПТ разрабатывает и принимает краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные стратегии и подходы в области разработки, передачи и распространения технологий среди развивающихся стран. Эти стратегии и подходы должны обеспечивать разработку, освоение, распространение и передачу на практике конкретных технологий развивающимся странам.

4-бис. СРПТ после двух лет деятельности представляет (к 2009 году в координации с работой по Будущему диалогу и КГЭ) свою краткосрочную, среднесрочную и долгосрочную стратегии в области разработки и передачи технологий и оценивает, в частности, потенциал заключения Сторонами международного соглашения о разработке и передаче технологий, создании необходимых стимулирующих условий Сторонами, включенными в приложение I (стимулирующие факторы), для обеспечения беспрепятственного доступа Сторон, не включенных в приложение I, к технологиям, и рекомендации КС по решению вопросов прав интеллектуальной собственности.

5. *ГЭПТ в рамках своей программы работы консультирует КС или ВО в соответствующих случаях по различным пунктам повестки дня, касающимся аспектов технологий, не приводя к задержкам в процессе.*

6. ГЭПТ представит доклад о своей работе впервые на ВОКНТА 27 и будет обновлять свою циклическую программу работы ежегодно.

7. Члены [ГЭПТ] [СРПТ] назначаются Сторонами на двухлетний срок и могут быть переизбраны на два последующих срока полномочий. ВОКНТА обеспечивает, чтобы половина членов группы экспертов, назначенных первый раз, исполняла срок своих полномочий в течение трех лет с учетом необходимости сохранения общей сбалансированности группы. После этого ежегодно половина членов назначается на двухлетний срок. Назначение, произведенное в соответствии с этим пунктом, засчитывается в качестве одного срока полномочий. Члены следующих *шести* соответствующих международных организаций являются *постоянными членами*: ЮНЕП, ПРООН, ЮНИДО, ГЭФ, ВБ, МЭА. В случае необходимости группа может приглашать консультантов на тематической основе.

8. В случае, если какой-либо член [ГЭПТ] [СРПТ] покидает свой пост или иным образом не в состоянии завершить установленный для него срок полномочий [Группа экспертов] [СРПТ] может принять решение с учетом близости следующей сессии Конференции Сторон просить [группу] [Сторону], которая назначила указанного члена, назначить другого члена в порядке замены выбывшего члена на оставшуюся часть его мандата. В таком случае группа экспертов принимает во внимание любые мнения, высказанные группой, которая назначила этого члена.]

9. [ГЭПТ] [СРПТ] ежегодно избирает председателя и заместителя председателя из числа своих членов, причем один из них является членом, избранным от Стороны, включенной в приложение I, а другой - членом, избранным от Стороны, не включенной в приложение I. Должности председателя и заместителя председателя чередуются на ежегодной основе между членом, избранным от Стороны, включенной в приложение I, и членом, избранным от Стороны, не включенной в приложение I.

#### Вариант 1

10. Члены [ГЭПТ] [СРПТ] выполняют свои функции в личном качестве и должны обладать компетенцией в любой из следующих областей, в частности в области смягчения последствий выбросов парниковых газов и адаптационных технологий, оценки технологий, информационной технологии, экономики ресурсов, *включая инструменты государственного и/или частного финансирования*, или социального развития.

11. *ГЭПТ может приглашать экспертов в целях разработки и/или осуществления своей программы работы. Эксперты назначаются из списка экспертов в областях, охватываемых ее мандатом.*

#### Вариант 1

12. ГЭПТ состоит из 23 экспертов, назначаемых в следующем порядке:

- a) три члена от каждого из регионов Сторон, не включенных в приложение I, а именно: Африки, Азии и бассейна Тихого океана и Латинской Америки и Карибского бассейна;
- b) один член от малых островных развивающихся государств;
- c) семь членов от Сторон, включенных в приложение I; и
- d) *шесть* членов от соответствующих международных организаций.



Вариант 2

12. В состав СРПТ входят 25 членов, назначаемых Сторонами. 15 из этих назначенных членов должны представлять развивающиеся страны (пять от Африки, четыре от Латинской Америки и Карибского бассейна, четыре от Азии и два от малых островных развивающихся государств) и 10 - развитые страны. Кроме того, участие в работе СРПТ принимают пять постоянных представителей международных и/или межправительственных организаций, в том числе по меньшей мере один представитель Группы Всемирного банка. Члены СРПТ должны обладать компетенцией в пяти тематических областях текущих рамок с учетом их потенциального пересмотра Сторонами на двенадцатой сессии КС.

Вариант 1

13. Секретариат оказывает содействие организации совещаний группы и подготовке ее докладов для последующих сессий ВОКНТА и Конференции Сторон.

Вариант 2

13. Секретариат оказывает содействие организации совещаний совета и подготовке его докладов Конференции Сторон.

Вариант 1

14. ГЭПТ проводит свои совещания *по меньшей мере* два раза в год в связи с сессиями вспомогательных органов. *При условии наличия ресурсов могут организовываться дополнительные совещания.*

Вариант 2

14. СРПТ проводит свои совещания дважды в год в связи с сессиями вспомогательных органов Конвенции и дополнительно проводит по меньшей мере четыре межсессионных совещания, два совещания перед совещаниями каждого из вспомогательных органов Конвенции.

Вариант 2

15. СРПТ также представляет КС варианты относительно того, каким образом Стороны, обеспечивающие фактическую разработку и передачу технологии развивающимся странам, могут быть поощрены с помощью таких механизмов, как кредиты в области разработки и передачи технологий.

16. СРПТ учреждает группы экспертов по пяти тематическим областям в соответствии с текущими рамками, которые, в частности, оказывают техническую консультационную помощь Совету по вопросам эффективности тематических областей.

17. СРПТ приглашает дополнительных технических экспертов в качестве консультантов на свои совещания по мере необходимости. Для обеспечения транспарентности и активного привлечения других заинтересованных сторон, особенно из промышленности и частного сектора, СРПТ разрешает присутствие наблюдателей на своих совещаниях.

18. СРПТ разрабатывает и одобряет свои собственные правила процедуры с учетом пожеланий Сторон.]